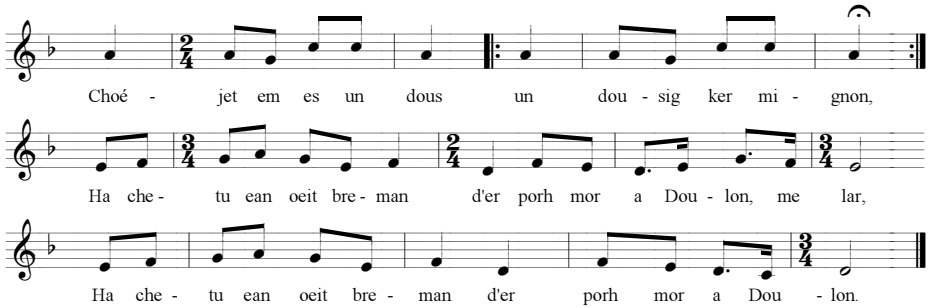
En aval oranj

L'orange

CD 2 n° 12



1
Choejet em ès un dous, un dousig ker mignon
Ha chetu ean oeit breman d'er porh mor a Doulon

2
Chetu ean oeit breman d'er porh mor a Doulon
Hag a pe chonjan én hou ne houian men é on

3
– " Laret hui d'ein, me merh, petra ues bet geton
Pe uès kement a geu hag a ankin dehon

4
– 'Mes bet nitra geton meit un aval oranj
M'em es ean lakait de hoarn * é kornig me hredans

1
J'ai choisi un galant, un galant si mignon
Et le voilà maintenant parti au port de Toulon

2
Et le voilà maintenant parti au port de Toulon
Et quand je pense à lui je ne sais où je suis

3
– " Dites-moi ma fille qu'avez-vous eu de lui
Que vous ayez tant de regret et de chagrin pour lui ?

4
– Il ne m'a rien donné si ce n'est une orange
Je l'ai remisée au coin de mon armoire

5
– Ah! kerhet d'er hlah d'ein, ha ma vou kartériet
Ma vou gouiet mar dé mat pétramant nen dé ket."

6
Hag en aval oranj a pe oe kartériet
Ha puar mil skouid én eur én hon oé kavet

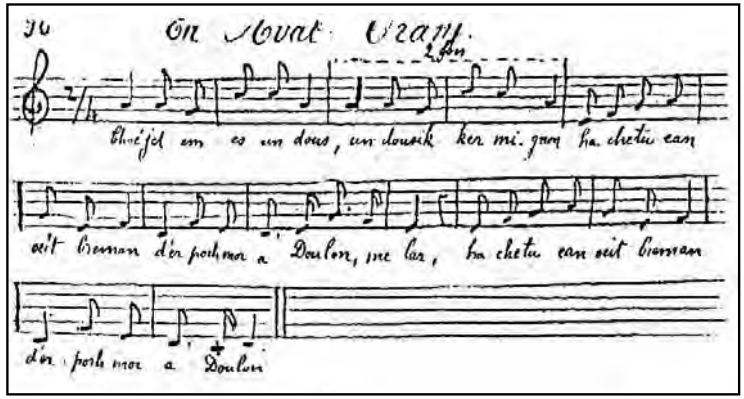
7
Ha puar mil skouid én eur én hon oé kavet
Ah! péh ur fidélité oé én amzér basset

dastumet tro Pondi

5
– Ah ! Allez me la chercher et qu'elle soit découpée
Que l'on sache si elle est bonne ou si elle ne l'est pas."

6
Et cette orange quand elle fut découpée
On y trouva quatre mille écus d'or

7
On y trouva quatre mille écus d'or
Ah ! Quelle fidélité y avait-il naguère !

** laket de hoarn : "mise en garde" comme on le fait pour conserver les pommes ou les poires dites "de garde"*

1048 - An aval oranj
Encore une chanson propre au Vannetais et recueillie tant par Loeiz Herrieu (Lanester) que Le Diberder (Baud) ou J.-L. Larboulette, dans les environs de Pontivy. Toutefois, cette version est tronquée.